

# 新型冠状病毒疫情

## 追踪

# 夫妻档录4方言视频 向公嬷讲解如何防疫

为了向阿公阿嬷解释新冠病毒疫情与防范，夫妻档义务录制福建、潮州和广东和海南话四种方言视频，还放中英字幕和动画，希望再推出客家话视频。推出后网友广发，超过17万人浏览。

开办福建、潮州和广东话课程的教育机构LearnDialect.sg创办人李庆耀（36岁）和妻子姚宝莲（36岁）本月3日通过自家网站、社交媒体Youtube频道和Instagram发布，先以广东话、福建话和潮州话三种方言呈现，还贴心配上动画和中英字幕。

本月6日，他们又制作好海

南话视频，四种方言视频累计超过17万人浏览，其中单单福建版就已有8万4000多人点击。

姚宝莲受访时说，福建话和潮州话视频是丈夫李庆耀录制的，广东话版本是公司的方言老师陈军鸿录制，海南话视频是由热心公众自愿帮忙录制，再电邮过来的。“目前我们还希望推出客家话视频，希望有公众帮忙。”

她说，她和丈夫每周都到疗养院当义工，但自从新冠病毒疫情爆发后已暂停，无法当面向老人家说明疫情和防范，录制方言视频，让不精通方言的儿孙、医护人员通过播放视频，与习惯

说方言的老人家分享如何防范疫情。

起初他们只打算录制音频，后来为了达到更好的效果，而改成制作有动画和中英字幕的视频。

姚宝莲说，制作视频历时一周，所有参与者都不谈酬劳，完全义务去做，一心只想向老人家推广防疫信息。公众可到Youtube以关键字Wuhan配上Hokkien、Cantonese、Teochew或Hainanese搜寻，即可通过WhatsApp等平台与长者分享视频。

► 宣导防疫信息的方言视频，还贴心配上动画和中英字幕。单单福建版就已有8万4000多人点击。（视频截图）



### 两公众帮忙下

## 海南话版本一天内‘跨国制作’推出

原本没有海南话版本，在两名公众帮忙下，一天内“跨国制作”推出。

姚宝莲说，她上网说还需要海南话视频的讯息后，公众反应踊跃，四五名公众表示愿帮助录制。“其中一个甚至说已经录好了，直接电邮过来，还很贴心根据之前视频的速度来录音，减轻我们的工作。最后我们只稍微调整，一天内就把海南话视频做好。”

热心公众莫文浩（49岁，跨国企业区域营销经理）受询时说，他在网上看到相关信息后，便联络海南商会执行秘书侯文雪（52

岁），请她帮忙录音，当晚就电邮给李庆耀夫妻。“隔天就接到李庆耀来电确认，当时我在印度尼西亚公干，从头到尾都是隔空合作，大家都没见过面，各尽一分力量，希望帮到老人家。”

在电台当了10多年兼职海南话广播员的侯文雪受访时说，她接到其他方言的视频链接，下班后读了两遍，录了两次就发给莫文浩处理。“发生这样的疫情，自己也不能做什么，我纯粹出一把声音，开口说几句话，这也是为海南社群应该做的事。”

夫妻档李庆耀和姚宝莲本月3日先推出广东话、福建话和潮州话三种方言视频，本月6日又制作好海南话视频，至今累计超过17万人浏览。（受访者提供）

